

2021年4月26日– 5月2日

# 永久的惩罚

**金句:**

**以赛亚书 51:11 耶和華**

…… 耶和華救贖的民必歸回，歌唱來到錫安；永樂必歸到他們的頭上。他們必得着歡喜樂；  
憂愁悲傷盡都逃避。

**回應式誦讀：**

**提多書 2:11 神, 12: 3:3-7**

**希伯來書 12:9-13**

11 …… 神救眾人的恩典已經顯明與眾人，

12 教訓我們除去不敬虔的心和世俗的情欲，在今世自守、公義、敬虔度日，

3 我們從前也是無知、叛逆、受迷惑、服事各樣私欲，和宴樂，活在惡毒嫉妒之中，是可憎，  
又是彼此相恨。

4 但到了 神—我們 救主的恩慈和愛向人顯明的时候，

5 他便救了我们；并不是因我们自己所行的义，乃是照他的怜悯，藉着重生的洗和 圣灵的新。

6 这就是 神藉着耶稣 基督我们 救主厚厚浇灌在我们身上的，

7 好叫我们因他的恩得称为义，可以凭着永生的盼望成为后嗣。

9 再者，我们曾有生身的父管教我们，我们尚且敬重他，何况众灵的 父，我们岂不更当顺他得生吗？

10 生身的父都是暂随己意管教我们；唯有他管教我们，是要我们得益处，使我们在他的圣上有分。

11 凡管教的事，当时不觉得快乐，反觉得愁苦；后来却为那经练过的人结出平安的果子，就是义。

12 所以，你们要把下垂的手、发软的腿、挺起来；

13 也要为自己的脚，把道路修直了，恐怕使瘸子走差了路；倒要痊愈。

# 1

## Bible

### (1) Habakkuk 1:12 (to ?), 13 (to :)

12 Art thou not from everlasting, O Lord my God, mine Holy One?  
13 Thou art of purer eyes than to behold evil, and canst not look on iniquity:

### (2) I John 3:9

9 Whosoever is born of God doth not commit sin; for his seed remaineth in him: and he cannot sin, because he is born of God.

### (3) Deuteronomy 32:3 ascribe, 4, 6 is

3 ascribe ye greatness unto our God.  
4 He is the Rock, his work is perfect: for all his ways are judgment: a God of truth and without iniquity, just and right is he.  
6 is not he thy father that hath bought thee? hath he not made thee, and established thee?

### (4) Jeremiah 31:3

3 The Lord hath appeared of old unto me, saying, Yea, I have loved thee with an everlasting love: therefore with lovingkindness have I drawn thee.

### (5) Isaiah 55:3

3 Incline your ear, and come unto me: hear, and your soul shall live; and I will make an everlasting covenant with you, even the sure mercies of David.

# 1

## 圣经

### (1) 哈巴谷书 1:12 (至?), 13 (至:)

12 耶和華—我的 神，我的 圣者啊，你不是从永恒而有吗？  
13 你眼目纯净，不看邪僻，不看奸恶；

### (2) 约翰一书 3:9

9 凡从 神生的，就不犯罪；因 神的种存在他心里。他也不能犯罪，因为他是由 神生的。

### (3) 申命记 32:3 你们, 4, 6 他岂

3 你们要将大德归与我们的 神。  
4 他是 磐石，他的作为完全；他所行的无不公平，是诚实无伪的 神，又公义，又正直。  
6 他岂不是你的 父、将你买来的吗？他[不]是制造你、建立你的[吗？]<sup>1</sup>

### (4) 耶利米书 31:3

3 古时 耶和華向我显现，说：我以永远的爱爱你，因此我慈爱吸引你。

### (5) 以赛亚书 55:3

3 你们当侧耳就近我来。你们当听，就必得活；我必与你们立永约，就是应许大卫那可靠的恩典。

---

<sup>1</sup> 翻译自英文英王钦定本圣经

## Science and Health with Key to the Scriptures by Mary Baker Eddy

## 科学与健康附圣经之钥匙 玛丽·贝格·爱迪著

### (1) 2:23-26

God's standard

God is Love. Can we ask Him to be more? God is intelligence. Can we inform the infinite Mind of anything He does not already comprehend? Do we expect to change perfection?

### (2) 539:10-13

Only one standard

God could never impart an element of evil, and man possesses nothing which he has not derived from God. How then has man a basis for wrong-doing?

### (3) 13:25-29

Because of human ignorance of the divine Principle, Love, the Father of all is represented as a corporeal creator; hence men recognize themselves as merely physical, and are ignorant of man as God's image or reflection and of man's eternal incorporeal existence.

### (4) 106:7

Proper self-government

God has endowed man with inalienable rights, among which are self-government, reason, and conscience. Man is properly self-governed only when he is guided rightly and governed by his Maker, divine Truth and Love.

### (5) 414:28

Remember that man's perfection is real and unimpeachable, whereas imperfection is blameworthy, unreal, and is not brought about by divine Love.

### (6) 76:22-26

Immaterial pleasure

The sinless joy, — the perfect harmony and immortality of Life, possessing unlimited divine beauty and goodness without a single bodily pleasure or pain, — constitutes the only veritable, indestructible man, whose being is spiritual.

### (1) 2:23-26

神的标准

神就是爱。我们能要求祂为更多吗？神就是智慧。我们能告知无限的心灵任何祂还未领悟的吗？我们想要改变完美吗？

### (2) 539:10-13

仅有唯一的标准

神决不赋予邪恶的元素，而人不拥有任何不是源自神的。那么人怎有恶行的基础呢？

### (3) 13:25-29

因为人类对神性原则，对爱的无知，所以万物之父却被象征为是个有肉体的创造者；由此人人都以为自己只不过是物体性的，而对人是神的形象和反影无知，并对与人的永恒非肉体存在也无知。

### (4) 106:7

适当的自治

神赋予人有不可剥夺的权利，其中包括自治、理智和良知。只有当人由他的创造者，即由神性真理与爱正确地引导及治理，人才适当地自我治理。

### (5) 414:28

要记着，人的完全是真实及无可置疑的，反之，不完全便是过失的、非真实的，并不是由神性之爱所带来的。

### (6) 76:22-26

非物质上的喜悦

圣洁的喜乐，——即生命的完美和谐与永生，拥有无限的神性之美和善，且没有丝毫身体上的享乐或痛苦，——其构成那唯一真实的，不可摧毁的人，人的存在是灵性的。

## 2

### Bible

#### (6) I John 3:1 (to :), 6

1 Behold, what manner of love the Father hath bestowed upon us, that we should be called the sons of God:

6 Whosoever abideth in him sinneth not: whosoever sinneth hath not seen him, neither known him.

#### (7) Jonah 1:1-6, 12, 15, 17

1 Now the word of the Lord came unto Jonah the son of Amittai, saying,

2 Arise, go to Nineveh, that great city, and cry against it; for their wickedness is come up before me.

3 But Jonah rose up to flee unto Tarshish from the presence of the Lord, and went down to Joppa; and he found a ship going to Tarshish: so he paid the fare thereof, and went down into it, to go with them unto Tarshish from the presence of the Lord.

4 But the Lord sent out a great wind into the sea, and there was a mighty tempest in the sea, so that the ship was like to be broken.

5 Then the mariners were afraid, and cried every man unto his god, and cast forth the wares that were in the ship into the sea, to lighten it of them. But Jonah was gone down into the sides of the ship; and he lay, and was fast asleep.

6 So the shipmaster came to him, and said unto him, What meanest thou, O sleeper? arise, call upon thy God, if so be that God will think upon us, that we perish not.

12 And he said unto them, Take me up, and cast me forth into the sea; so shall the sea be calm unto you: for I know that for my sake this great tempest is upon you.

15 So they took up Jonah, and cast him forth into the sea: and the sea ceased from her raging.

17 Now the Lord had prepared a great fish to swallow up Jonah. And Jonah was in the belly of the fish three days and three nights.

### Science and Health

#### (7) 183:23

Obedience to Truth gives man power and strength. Submission to error superinduces loss of power.

## 2

### 圣经

#### (6) 约翰一书 3:1 (至:), 6

1 你看 父赐给我们是何等的爱，使我们得称为 神的众子；

6 凡住在他里面的，就不犯罪；凡犯罪的，是未曾看见他，也未曾认识他。

#### (7) 约拿书 1:1-6, 12, 15, 17

1 耶和華的話臨到亞米太的儿子约拿，说：

2 「你起来往尼尼微大城去，向其中的居民呼喊；因为他们的恶上达我面前。」

3 约拿却起来，逃往他施去躲避 耶和華；下到约帕，他遇一只船，要往他施去。他就给了船价，上了船，要与船上的人同往他施去躲避耶和華。

4 然而 耶和華使海中起大风，海就狂风大作，甚至船几乎破坏。

5 水手便惧怕，各人哀求自己的神。他们将船上的货物抛在海中，为要使船轻些。约拿已下到底舱，躺卧沉睡。

6 船主到他那里对他说：「你这沉睡的人哪，为何这样呢？起来，求告你的 神，或者 神顾念我们，使我们不致灭亡。」

12 他对他们说：「你们将我抬起来，抛在海中，海就向你们静了；我知道你们遭这大风是因我的缘故。」

15 他们便将约拿抬起，抛在海中，海的狂浪就平息了。

17 耶和華安排一条大鱼吞了约拿，他在鱼腹中三日三夜。

### 科学与健康

#### (7) 183:23

对 真理的服从给予人力量和毅力。对谬误顺从引致损失力量。

**(8) 19:2-3, 26**

Love and Truth are not at war with God's image and likeness.

If living in disobedience to Him, we ought to feel no security, although God is good.

**(9) 356:25-6**

Does evil proceed from good? Does divine Love commit a fraud on humanity by making man inclined to sin, and then punishing him for it? Would any one call it wise and good to create the primitive, and then punish its derivative?

Two infinite creators absurd

Does subsequent follow its antecedent? It does. Was there original self-creative sin? Then there must have been more than one creator, more than one God. In common justice, we must admit that God will not punish man for doing what He created man capable of doing, and knew from the outset that man would do. God is "of purer eyes than to behold evil." We sustain Truth, not by accepting, but by rejecting a lie.

**(10) 542:1 (only), 5-8**

The belief of life in matter sins at every step. Though error hides behind a lie and excuses guilt, error cannot forever be concealed. Truth, through her eternal laws, unveils error.

**(11) 537:14-15**

Error excludes itself from harmony. Sin is its own punishment.

**(12) 6:3 (only), 11-12, 14**

Divine Love corrects and governs man. To cause suffering as the result of sin, is the means of destroying sin. To reach heaven, the harmony of being, we must understand the divine Principle of being.

**(13) 339:17**

Only those, who repent of sin and forsake the unreal, can fully understand the unreality of evil.

**(8) 19:2-3, 26**

爱和真理不是与神的形象和样式作战。尽管神是美善的，如果在生活中不服从祂，我们便不应该感到安全。

**(9) 356:25-6**

邪恶出自美善吗？神性之爱是否使人倾向犯罪，然后惩罚他，而诈骗人类呢？对创造了那初始的，然后惩罚其衍生的，会有人称此是明智也是美善吗？

两个无限创造者，荒谬

是否后者继于其前者呢？是的。曾有那原本自我创造的罪吗？那么就该有多过一个创造者，多过一个神。在公义上，我们必须承认神不会因人做了祂创造人有能力做的，及祂一开始就知道人将会去做的而惩罚人。神是“眼目清洁，不看邪僻”。我们不是以接受谎言，而是以拒绝谎言来坚持真理。

**(10) 542:1 (只一句), 5-8**

生命在于物质上的信念，在每一步上犯罪。纵使谬误躲在谎话背后并狡辩其罪行，谬误却不能永远隐藏。真理，以其永恒的律法，揭露谬误。

**(11) 537:14-15**

谬误把自己排除于和谐之外。罪是其自身的惩罚。

**(12) 6:3 (只一句), 11-12, 14**

神性的爱纠正和治理着人类。犯罪的后果导致痛苦，是毁除罪恶的方法。为了达到天国，达到灵性存在的和谐，我们必须明白灵性存在的神性原则。

**(13) 339:17**

只有那些对罪悔改并放弃该非真实的，才能完全理解邪恶的非真实性。

### 3

## Bible

### (8) II Peter 3:9

9 The Lord is not slack concerning his promise, as some men count slackness; but is longsuffering to us-ward, not willing that any should perish, but that all should come to repentance.

### (9) Isaiah 55:7

7 Let the wicked forsake his way, and the unrighteous man his thoughts: and let him return unto the Lord, and he will have mercy upon him; and to our God, for he will abundantly pardon.

### (10) Jonah 2:1, 2, 8-10

1 Then Jonah prayed unto the Lord his God out of the fish's belly,  
2 And said, I cried by reason of mine affliction unto the Lord, and he heard me; out of the belly of hell cried I, and thou heardest my voice.  
8 They that observe lying vanities forsake their own mercy.  
9 But I will sacrifice unto thee with the voice of thanksgiving; I will pay that that I have vowed. Salvation is of the Lord.  
10 And the Lord spake unto the fish, and it vomited out Jonah upon the dry land.

### (11) Jonah 3:3 (to 1st .), 4 and he, 5, 10 (to 1st :)

3 So Jonah arose, and went unto Nineveh, according to the word of the Lord.  
4 and he cried, and said, Yet forty days, and Nineveh shall be overthrown.  
5 So the people of Nineveh believed God, and proclaimed a fast, and put on sackcloth, from the greatest of them even to the least of them.  
10 And God saw their works, that they turned from their evil way;

### 3

## 圣经

### (8) 彼得后书 3:9

9 主所应许的尚未成就，有人以为他是耽延，其实不是耽延，乃是宽容我们，不愿有一人灭亡，乃愿人人都悔改。

### (9) 以赛亚书 55:7

7 恶人当离弃自己的道路，不义的人当除掉自己的意念。归向耶和华，耶和华就必怜恤他；当归向我们的神，因他必行赦免。

### (10) 约拿书 2:1, 2, 8-10

1 约拿在鱼腹中祷告 耶和华—他的神，  
2 说：我遭遇患难呼求 耶和华，你就听允我；从地狱的腹中呼求，你就俯听我的声音。  
8 那些注看虚谎的人，丢弃他们自己的怜悯。  
9 但我必用感谢的声音献祭与你。我所许的愿，我必偿还。救恩出于 耶和华。  
10 耶和华晓谕鱼，鱼就把约拿吐在旱地上。

### (11) 约拿书 3:3 (至第一个。), 4宣告, 5, 10 (至第二个。)

3 约拿便照 耶和华的话起来，往尼尼微去。  
4 宣告说：「再等四十日，尼尼微必倾覆了。」  
5 尼尼微人便信服 神，宣告禁食，从最大的到至小的都披上麻布。  
10 于是 神察看他们的行为，见他们离开恶道，

## Science and Health

## 科学与健康

### (14) 1:1-4

The prayer that reforms the sinner and heals the sick is an absolute faith that all things are possible to God, — a spiritual understanding of Him, an unselfed love.

### (15) 35:30-1

The design of Love is to reform the sinner. If the sinner's punishment here has been insufficient to reform him, the good man's heaven would be a hell to the sinner.

### (16) vii:18-20

The only guarantee of obedience is a right apprehension of Him whom to know aright is Life eternal.

### (17) 184:12

Truth, Life, and Love are the only legitimate and eternal demands on man, and they are spiritual lawgivers, enforcing obedience through divine statutes.

### (18) 5:3-11

Sorrow and reformation

Sorrow for wrong-doing is but one step towards reform and the very easiest step. The next and great step required by wisdom is the test of our sincerity, — namely, reformation. To this end we are placed under the stress of circumstances. Temptation bids us repeat the offence, and woe comes in return for what is done. So it will ever be, till we learn that there is no discount in the law of justice and that we must pay “the uttermost farthing.”

### (19) 453:18-20

You uncover sin, not in order to injure, but in order to bless the corporeal man; and a right motive has its reward.

### (20) 95:32-5

Humanity advances slowly out of sinning sense into spiritual understanding; unwillingness to learn all things rightly, binds Christendom with chains. Love will finally mark the hour of harmony, and spiritualization will follow, for Love is Spirit.

### (14) 1:1-4

为改造罪人和疗愈病人的祈祷是对 神凡事都能上的绝对信心，——即灵性地理解祂，即无私的爱。

### (15) 35:30-1

爱之目的是改造罪人。如果罪人在此的惩罚还不足以改造他，善人的天堂对于罪人将会是地狱。

### (16) vii:18-20

对其顺服的唯一保证是对祂有正确的领悟，正确地认识其是生命永恒。

### (17) 184:12

真理，生命和爱对人的要求是唯一合理的及永久的，并且其是灵性的立法者，通过神性法令敦促对其遵从。

### (18) 5:3-11

懊悔与改造

懊悔过错只不过是走向改造的一步，而且是最容易的一步。智慧所要求巨大的下一步是对我们诚意的测试，——那就是改造。为此目的，我们被置在境况的压力下。诱惑致意我们重新犯罪，因此苦恼随之而来。如此会延续，直到我们了解正义的法律是不折不扣的，而且我们必得还清最后的“一文钱”。

### (19) 453:18-20

你揭露罪恶，并非为了伤害而是为了祝福肉体之人；而正确的动机有其赏报。

### (20) 95:32-5

人性慢慢地前进，离开犯罪意识而达至灵性的理解；不愿正当地认识所有事物，就是以锁链捆绑着基督信仰。

爱最终会标志出和谐的时刻，并且灵性化会随之而来，因为爱就是灵。

## 4

### Bible

#### (12) Psalms 41:4, 8, 12 thou, 13 (to 1st.)

4 I said, Lord , be merciful unto me: heal my soul; for I have sinned against thee.  
8 An evil disease, say they, cleaveth fast unto him: and now that he lieth he shall rise up no more.  
12 thou upholdest me in mine integrity, and settest me before thy face for ever.  
13 Blessed be the Lord God of Israel from everlasting, and to everlasting.

#### (13) John 5:2, 5, 6, 8, 9 (to :), 14

2 Now there is at Jerusalem by the sheep market a pool, which is called in the Hebrew tongue Bethesda, having five porches.  
5 And a certain man was there, which had an infirmity thirty and eight years.  
6 When Jesus saw him lie, and knew that he had been now a long time in that case, he saith unto him, Wilt thou be made whole?  
8 Jesus saith unto him, Rise, take up thy bed, and walk.  
9 And immediately the man was made whole, and took up his bed, and walked:  
14 Afterward Jesus findeth him in the temple, and said unto him, Behold, thou art made whole: sin no more, lest a worse thing come unto thee.

### Science and Health

#### (21) 210:16

Jesus healed sickness and sin by one and the same metaphysical process.

#### (22) 251:13-24

Sickness, as well as sin, is an error that Christ, Truth, alone can destroy.

## 4

### 圣经

#### (12) 诗篇 41:4, 8, 12 你因, 13 (至第一个。)

4 我曾说： 耶和華啊，求你憐恤我，醫治我。因為我得罪你。  
8 他們說：有怪病貼在他身上；他已躺臥，必不能再起來。  
12 你因我純正就扶持我，使我永遠站在你的面前。  
13 耶和華—以色列的神是應當稱頌的，從恒古直到永遠。

#### (13) 約翰福音 5:2, 5, 6, 8, 9 (至：), 14

2 在耶路撒冷，靠近羊市有一個池子，希伯來話叫作畢士大，旁邊有五個廊子。  
5 在那裡有一個人，病了三十八年。  
6 耶穌看見他躺着，知道他病了許久，就對他說：「你要痊癒嗎？」  
8 耶穌對他說：「起來，拿你的褥子走吧。」  
9 那人立刻痊癒，就拿起褥子來走了；當日是安息日。  
14 後來耶穌在殿裡找到他，對他說：「看哪，你已經痊癒了，不要再犯罪，恐怕你遭遇的更加利害。」

### 科学与健康

#### (21) 210:16

耶穌以唯一及同樣的超物理方法治愈疾病和罪惡。

#### (22) 251:13-24

病患，如同罪惡，是個性獨 基督、 真理才能毀除的謬誤。



Mortal mind's disappearance

We must learn how mankind govern the body, — whether through faith in hygiene, in drugs, or in will-power. We should learn whether they govern the body through a belief in the necessity of sickness and death, sin and pardon, or govern it from the higher understanding that the divine Mind makes perfect, acts upon the so-called human mind through truth, leads the human mind to relinquish all error, to find the divine Mind to be the only Mind, and the healer of sin, disease, death.

**(23) 230:6**

This awakening is the for-ever coming of Christ, the advanced appearing of Truth, which casts out error and heals the sick. This is the salvation which comes through God, the divine Principle, Love, as demonstrated by Jesus.

**(24) 390:20**

Suffer no claim of sin or of sickness to grow upon the thought. Dismiss it with an abiding conviction that it is illegitimate, because you know that God is no more the author of sickness than He is of sin. You have no law of His to support the necessity either of sin or sickness, but you have divine authority for denying that necessity and healing the sick.

**5**

**Bible**

**(14) I Timothy 1:15 (to :)**

15 This is a faithful saying, and worthy of all acceptance, that Christ Jesus came into the world to save sinners;

**(15) Luke 7:37–40 (to 1st .), 44–48, 50 Thy**

37 And, behold, a woman in the city, which was a sinner, when she knew that Jesus sat at meat in the Pharisee's house, brought an alabaster box of ointment,

38 And stood at his feet behind him weeping, and began to wash his feet with tears, and did wipe them with the hairs of her head, and kissed his feet, and anointed them with the ointment.

我们必须认识人类如何治理身体，——是通过对卫生、对药物的信心，还是对意愿力的信心。我们应认识它们治理身体，是通过认为病患与死亡，及罪恶和赦免是必要的那信念，还是以神性 心灵产生完美，那更高的理解来治理它，以真理对所谓的人类心灵起作用，领导人类心灵放弃所有谬误，认知到神性 心灵是唯一的 心灵，其才是罪恶、病患、死亡的医者。

**(23) 230:6**

这醒觉就是 基督永远的来临，真理的先进呈现，其赶出误和治疗病者。这是经由 神，神性 原则，爱而来的救就如耶稣所显示的。

**(24) 390:20**

不要容许任何罪恶或疾病的断言在意念上增长。以其是不合律法的这一坚定确信来排除它，因为你知道 神并非疾病的创作者，祂更非罪恶的创作者。你没有祂的任何律法去支持罪恶或疾病的必要性，但你有神性权柄否定那必要性及疗愈病者。

**5**

**圣经**

**(14) 提摩太前书 1:15 (至第二个。)**

15 「 基督耶稣降世，为要拯救罪人。」这话是可信的，是分可佩服的。

**(15) 路加福音 7:37–40 (至第一个。), 44–48, 50 妳**

37 恰巧那城里有一个女人，是个罪人，知道耶稣在法利赛人家家里坐席，就拿着盛香膏的玉盒，

38 站在耶稣背后，挨着他的脚哭，眼泪便洗耶稣的脚，就用自己的头发擦干，又用嘴连连亲他的脚，把香膏抹上。

39 请耶稣的法利赛人看见这事，他心里说：「这人若是先知必知道摸他的是谁，是个怎样的女人；因她是个罪人。」

39 Now when the Pharisee which had bidden him saw it, he spake within himself, saying, This man, if he were a prophet, would have known who and what manner of woman this is that toucheth him: for she is a sinner.

40 And Jesus answering said unto him, Simon, I have somewhat to say unto thee.

44 And he turned to the woman, and said unto Simon, Seest thou this woman? I entered into thine house, thou gavest me no water for my feet: but she hath washed my feet with tears, and wiped them with the hairs of her head.

45 Thou gavest me no kiss: but this woman since the time I came in hath not ceased to kiss my feet.

46 My head with oil thou didst not anoint: but this woman hath anointed my feet with ointment.

47 Wherefore I say unto thee, Her sins, which are many, are forgiven; for she loved much: but to whom little is forgiven, the same loveth little.

48 And he said unto her, Thy sins are forgiven.

50 Thy faith hath saved thee; go in peace.

40 耶稣回答对他说：「西门，我有句话要对你说。」

44 于是耶稣转过来，向着那女人，便对西门说：「你看见这人吗？我进了你的家，你没有给我水洗脚；但这女人用眼泪洗了我的脚，用她的头发擦干。

45 你没有与我亲嘴；但这女人从我进来的时候就不住的用嘴亲我的脚。

46 你没有用油抹我的头；但这女人用香膏抹我的脚。

47 所以我告诉你：『她许多的罪都饶恕了；因为她的爱多。那饶恕少的，他的爱就少。』」

48 他就对那女人说：「你的罪饶恕了。」

50 「妳的信救了你；平平安安的回吧。」

## Science and Health

## 科学与健康

### (25) 364:8-12

Penitence or hospitality

Which was the higher tribute to such ineffable affection, the hospitality of the Pharisee or the contrition of the Magdalen? This query Jesus answered by rebuking self-righteousness and declaring the absolution of the penitent.

### (26) 363:8-9 (to .)

Did Jesus spurn the woman? Did he repel her adoration? No! He regarded her compassionately.

### (27) 11:1-3 Jesus', 22

Jesus' prayer, "Forgive us our debts," specified also the terms of forgiveness.

Desire for holiness

We know that a desire for holiness is requisite in order to gain holiness; but if we desire holiness above all else, we shall sacrifice everything for it. We must be willing to do this, that we may walk securely in the only practical road to holiness. Prayer cannot change the unalterable Truth, nor can prayer alone give us an understanding of Truth; but prayer, coupled with a fervent habitual desire to know and do the will of God, will bring us into all Truth. Such a desire has little need of audible expression. It is best expressed in thought and in life.

### (25) 364:8-12

忏悔还是款待

对如此难以言喻的爱，哪个是更高的致敬呢，是法利赛人的款待，还是抹大拉的奉献呢？此疑问耶稣以斥责自以为是的，并宣称对忏悔者的赦罪来回答。

### (26) 363:8-9 (至第一个。)

耶稣藐视那妇人吗？他排斥她的尊崇吗？没有！他慈悲地对待她。

### (27) 11:1-3 耶稣, 22

耶稣的祷告，“免我们的债，”也指定了宽恕的条件。

为圣洁的心愿

我们知道为了获得圣洁，对圣洁的渴望是必要的；但如果我们渴望圣洁超乎于一切之上，我们就应该为此牺牲一切。我们必须愿意这样做，才可以安稳地走在那通往圣洁唯一切实可行的道路上。祈祷不能改变无法改变的真理，单单祈祷也不能使我们了解真理；但是祈祷，结合恒常热切的心愿来认识和遵行神的旨意，会把我们领进一切真理。如此的心愿几乎不需要口头表达。这心愿最好是表达在思想上和生活中。

**(28) 17:4-7**

Give us this day our daily bread;  
*Give us grace for to-day; feed the famished affections;*  
And forgive us our debts, as we forgive our debtors.  
*And Love is reflected in love;*

**6**

**Bible**

**(16) II Timothy 2:19 Let, 22**

19 Let every one that nameth the name of Christ depart from iniquity.  
22 Flee also youthful lusts: but follow righteousness, faith, charity, peace, with them that call on the Lord out of a pure heart.

**(17) II Timothy 3:14-17 continue**

14 continue thou in the things which thou hast learned and hast been assured of, knowing of whom thou hast learned them;  
15 And that from a child thou hast known the holy scriptures, which are able to make thee wise unto salvation through faith which is in Christ Jesus.  
16 All scripture is given by inspiration of God, and is profitable for doctrine, for reproof, for correction, for instruction in righteousness:  
17 That the man of God may be perfect, throughly furnished unto all good works.

**(18) Psalms 100:4, 5**

4 Enter into his gates with thanksgiving, and into his courts with praise: be thankful unto him, and bless his name.  
5 For the Lord is good; his mercy is everlasting; and his truth endureth to all generations.

**(28) 17:4-7**

我们日用的饮食，今日赐给我们；  
赐给我们今天所需要的恩惠，牧养受饥之爱；  
免我们的债，如同我们免了人的债。  
爱反映于爱之中；

**6**

**圣经**

**(16) 提摩太后书 2:19 凡, 22**

19「凡称呼 基督之名的人总要离开不义。」  
22 又要逃避少年的私欲；倒要同那心中纯净祷告 主的人追求公义、信心、仁爱、平安。

**(17) 提摩太后书 3:14-17 你所**

14 你所学习的，所确信的，要存在心里；因为你知道是跟谁学的，  
15 并且知道你是从小明白圣经，这圣经能使你在 基督耶稣里，有得救的智慧。  
16 圣经都是 神所启示的，于道理、督责、使人归正、教导人学义都是有益的，  
17 叫属 神的人得以完全，预备行各样的善行。

**(18) 诗篇 100:4, 5**

4 当称谢进入他的门；当赞美进入他的院。当感谢他，称颂他的名。  
5 因为 耶和華本为善；他的慈爱乃是永久；他的诚实存到世代代。

## Science and Health

## 科学与健康

### (29) 296:4-9 (to 1st.)

Scientific purgation

Progress is born of experience. It is the ripening of mortal man, through which the mortal is dropped for the immortal. Either here or hereafter, suffering or Science must destroy all illusions regarding life and mind, and regenerate material sense and self.

### (30) 323:32-4

Willingness to become as a little child and to leave the old for the new, renders thought receptive of the advanced idea. Gladness to leave the false landmarks and joy to see them disappear, — this disposition helps to precipitate the ultimate harmony.

### (31) 99:23

The calm, strong currents of true spirituality, the manifestations of which are health, purity, and self-immolation, must deepen human experience, until the beliefs of material existence are seen to be a bald imposition, and sin, disease, and death give everlasting place to the scientific demonstration of divine Spirit and to God's spiritual, perfect man.

### (29) 296:4-9 (至第一个。)

科学的涤罪

进步出于经验。其是必朽之人的成熟，藉此成熟为不朽的而放弃必朽的。在此或死后，受苦或'科学'必毁除一切有关生命和心灵的幻象，及更新对物质的意识和自我。

### (30) 323:32-4

愿意成为一个小孩子，为新的而放弃旧的，使思想善于接纳那进步的意念。喜于离开错误的标志并乐于见到它们消失，——这倾向有助促进至高的和谐。

### (31) 99:23

平静的，真正灵性的强流，展现的是健康、纯洁及克己，其必加深人类的经验，直至物质存在的信念被看清是个明显的负担，而且罪恶、病患和死亡永远让位于神性之灵的科学显示，并让位于神其灵性的，完美之人。

©2021 The Christian Science Publishing Society [基督科学出版协会]。经基督科学出版协会根据基督科学季刊™ -引文版授权翻译。玛丽·贝格·爱迪所著《科学与健康附圣经之钥匙》的引文翻译自英文版。译文未经基督科学出版协会或基督科学董事会审查。

《圣经》引文来自中文英王钦定本 ([www.ckjv.asia](http://www.ckjv.asia))。

©2021 The Christian Science Publishing Society. Translated under license from The Christian Science Publishing Society, based on the *Christian Science Quarterly*™ — Citation and Full-Text Editions. Passages from *Science and Health with Key to the Scriptures* by Mary Baker Eddy are translated from the English version. These translations are works-in-progress and have not been reviewed by The Christian Science Publishing Society or The Christian Science Board of Directors.

The Bible citations are from the Chinese King James Version ([www.ckjv.asia](http://www.ckjv.asia)).